



ISIMU



REVISTA SOBRE ORIENTE PRÓXIMO Y EGIPTO EN LA ANTIGÜEDAD

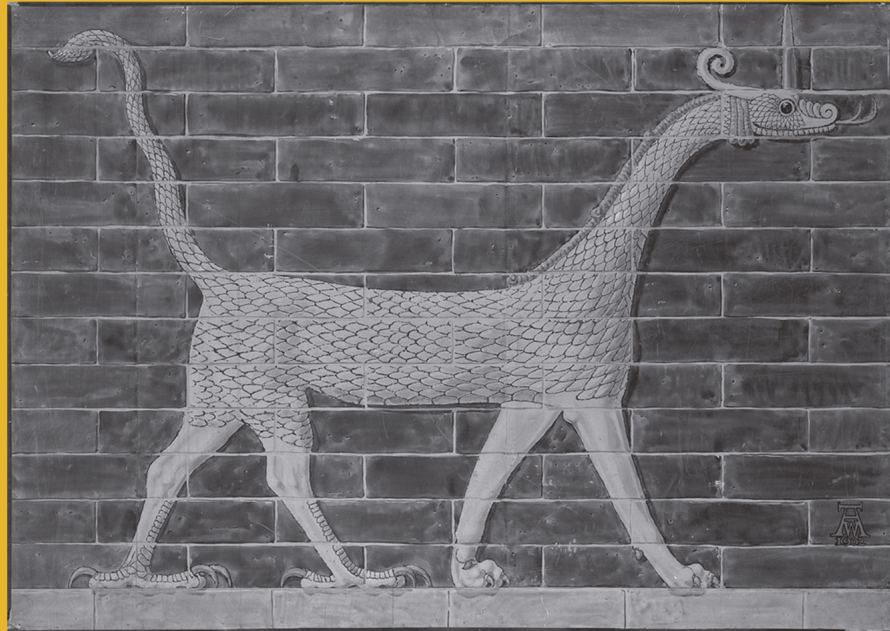
Volumen 24

2021

e-nu-ma e-liš la na-bu-ú ša-ma-mu

Homenaje a Rafael Jiménez Zamudio
Tribute to Rafael Jiménez Zamudio

C. del Cerro Linares, F. Escribano Martín y F. L. Borrego Gallardo y J. A. Pino Cano
(Coordinadores)



SERVICIO DE PUBLICACIONES
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE MADRID

UAM
EDICIONES

CENTRO SUPERIOR DE ESTUDIOS
DE ORIENTE PRÓXIMO Y EGIPTO



La licencia de uso y distribución de Isimu. Revista sobre Oriente Próximo y Egipto en la Antigüedad es “Creative Commons Reconocimiento no Comercial 3.0. España (cc-by-nc)” 

La publicación de artículos en la plataforma editorial Revistas UAM supone para sus autores el cumplimiento de lo establecido en la Ley 14/2011, de 1 de junio, de la Ciencia, la Tecnología y la Innovación, en su artículo 37.3, sin perjuicio de los límites establecidos en el ordinal 6º del citado artículo 37.

Los usuarios podrán realizar sus copias para uso privado en los términos y con las limitaciones establecidas en el artículo 31 del Real Decreto Legislativo 1/1996, de 12 de abril por lo que se aprueba el Texto refundido de la Ley de Propiedad Intelectual e Industrial.

Edición: 2021

Depósito Legal: M-22539-1999

I.S.S.N. : 1575-3492

ISSN Digital: 2659-9090

Reservados todos los derechos. No se permite reproducir, almacenar en sistemas de recuperación de la información ni transmitir parte o la totalidad de esta publicación, cualquiera que sea el medio empleado, sin el permiso previo de los titulares de los derechos de la propiedad intelectual.

ÍNDICE

Carmen del Cerro Linares, Fernando Escribano Martín, Francisco Luis Borrego Gallardo y Juan Antonio Pino Cano	Presentación.....	9
Juan Antonio Pino Cano y Carmen del Cerro Linares	Rafael Jiménez Zamudio. Semblanza biográfica: una vida dedicada al desarrollo de los estudios de las lenguas itálicas, latín bíblico y lenguas del Próximo Oriente Antiguo.....	13
I- ARTÍCULOS		
Juan Álvarez García	La enseñanza de la escritura en Ugarit. Continuidad y variaciones del currículum escolar mesopotámico en la Siria del Bronce Final.....	23
Francisco Luis Borrego Gallardo	La enseñanza de la lengua egipcia antigua en la Universidad española: experiencias, reflexiones y perspectivas.....	45
Carmen del Cerro Linares	La diosa y el <i>Azul</i> . Inanna y el lapislázuli en el III milenio a.C.....	65
Iñaki Colera Bernal y Josué J. Justel Vicente	Divorcios en el antiguo Oriente: testimonios y fuentes de trabajo.....	73
Joaquín María Córdoba Zoilo	De posibles espacios religiosos en Izat Kuli (Dahistán). Hipótesis sobre un aspecto de la cultura de la Edad del Hierro (1200-400 a. C.) en la llanura de Misrián (Turkmenistán).....	91
Fernando Escribano Martín	El ritual que se hizo a partir del <i>Enūma elish</i>	109
Zahara Gharekhani	Las satrapías indias del imperio aqueménida: condiciones políticas, socioculturales y religiosas para la penetración del budismo en el orbe iranio.....	121
Salomé Guadalupe Ingelmo	Porque el sueño de los muertos es ligero. La momia como personaje de ficción, azote oriental contra insensatos profanadores.....	131

Daniel Justel Vicente	Consideraciones en torno a la Creación y la Palabra en el Próximo Oriente antiguo y la tradición judeocristiana.....	141
Roberto López Montero	<i>Itemi tiṭtiš</i> , ‘se convirtió en arcilla’ (<i>Gilg. X, 68</i>): alcance y pervivencia de una categoría antropológica acadia.....	149
Juan Antonio Pino Cano y Marta Román Barrero	Una Inscripción Real de Eannatum: estudio lingüístico y filológico.....	165
Marcos Such Gutiérrez	La palabra acadia <i>ab₂-ru-(u)m / a₂-bu-ru-(u)m</i> en el periodo Ur III (c. 2100-2000 BC).....	183
Elena Torres Torres	Geografía de las campañas de Senaquerib a partir del Prisma de Chicago.....	191
RESEÑAS		
Alicia Alonso García	Rose, J., Hilbert, Y., Marks, A., & Usik, V, <i>The First Peoples of Oman: Palaeolithic Archaeology of the Nejd Plateau</i> . Summertown: Archaeopress, 2019.....	207
Carlos Fernández Rodríguez	J. Kutterer, <i>The Archaeological Site HLO1. A Bronze Age Copper Mining and Smelting Site in the Emirate of Sharjah (U.A.E.)</i> , Sharjah Archaeology Authority Publications, Sharjah, 2020.....	211
Alejandro Gallego López	R. Allchin y N. Hammond, <i>The Archaeology of Afghanistan: From Earliest Times to the Timurid Period</i> , Edinburgh University Press, 2019.....	216
Enrique García Ballesteros	F. Camacho Padilla, F. Escribano Martín, N. Farzamnia Hajardovom y J. L. Neila Hernández (coords.), <i>Miradas de Irán</i> . Historia y cultura, Madrid: Catarata, 2021.....	219
Natalia Lodeiro Pichel	C. Glatz., <i>The Making of Empire in Bronze Age Anatolia: Hittite Sovereign Practice, Resistance, and Negotiation</i> . Cambridge University Press, Cambridge, 2020.....	224
TABULA GRATULATORIA.....		229
NORMAS DE PUBLICACIÓN.....		231
SECCIÓN EN ÁRABE.....		237

Rafael Jiménez Zamudio

*Semblanza biográfica: una vida dedicada
al desarrollo de los estudios de las lenguas itálicas,
latín bíblico y lenguas del Próximo Oriente Antiguo*



Rafael Jiménez Zamudio, Alcalá de Henares, 2020

Rafael Jiménez Zamudio nació el 8 de diciembre de 1945 en la ciudad de Tetuán (Marruecos) pero muy pronto su familia se trasladó a la ciudad salmantina de Béjar. Durante su juventud estudió Filología Clásica en la Universidad de Salamanca. De 1971 a 1974 fue contratado como Profesor Adjunto por la Universidad Autónoma de Madrid. Desde 1974 a 1983 se dedicó a su cátedra de Latín, impartiendo clases en institutos de bachillerato. Fue contratado como Profesor Ayudante de clases prácticas en la Universidad de Salamanca en el área de Lingüística Indoeuropea desde 1979 hasta 1981. Un año más tarde pasó a ser Profesor Adjunto de Latín en la Universidad de León hasta principios de 1986, completando el curso académico en esta universidad, pero ya como Profesor Titular. Ese mismo año se traslada a la Universidad Autónoma de Madrid donde obtuvo, mediante concurso oposición libre de INEM, la plaza de Profesor Titular en el Departamento de Filología Clásica de esta universidad. En diciembre de 2007 consigue la Cátedra de Filología Clásica por la Universidad Autónoma de Madrid, donde permanece hasta su jubilación en 2015. A su labor como profesor de latín y otras lenguas del ámbito italiano en la Antigüedad, se une su presencia como profesor de Lengua y Literatura acadia en el Centro San Justino de Lenguas Orientales (Universidad de San Dámaso) de Madrid durante el curso 1993-94, y profesor de sumerio y acadio del Centro Superior de Asiriología y Egiptología de la UAM desde 1998 y hasta su jubilación. Al mismo tiempo, amplió estudios en Roma y Colonia. Sus líneas de investigación se centran en Fonética y Morfología latinas, lenguas fragmentarias de la Italia antigua, las versiones latinas de la Biblia, técnicas de traducción y las influencias culturales del Próximo Oriente antiguo en el mundo clásico y, finalmente, en el estudio de la Lengua y Literatura sumeria y acadia.

En la actualidad, Rafael Jiménez Zamudio imparte clases de Lengua y Literatura sumeria y acadia dentro de los cursos de Extensión Universitaria que ofrece el Departamento de Historia y Filosofía de la Universidad de Alcalá de Henares.

Debido a su dilatada labor investigadora podemos encontrar numerosos artículos, libros y reseñas publicados en diversas revistas especializadas. Un buen número de dichas publicaciones se centran en el estudio de las lenguas itálicas: “Acercamiento a la elegía II, 5 de Albio Tibulo” (1976), “Sobre algunos grupos de oclusiva más oclusiva en las lenguas itálicas” (1980), “Sobre el sufijo peligno *-cris* de **-trix*” (1981), “Variantes de las formas de gentilicio en peligno” (1981), *Estudio del dialecto peligno* (1981), “Los nominativos plurales latinos en *-es*, *-is*, *-eis* y los nominativos plurales temáticos del Indoeuropeo postanatolio” (1984), “Acento y entonación en *ie*: Breve introducción al tema” (1985), “En torno a *devas corniscas sacrum* CIL I² 975. VI 96, 30691” (1985), “Acento y entonación en Indoeuropeo. Breve introducción al tema” (1986), “La silbante /**s/* en Indoeuropeo. Introducción al tema” (1986), “Vocales y diptongos en Indoeuropeo. Breve introducción al tema” (1986), *Estudio del dialecto peligno y su entorno lingüístico* (1986), *Nuevas consideraciones acerca del resultado de la desinencia verbal indoeuropea *-*nt* en latín y en las diversas lenguas itálicas* (1986), “En torno a la forma *lexe* (Ve. 213; Co. 216) y el infinitivo latino *legere*” (1986), “*Reitia*, ¿una divinidad de las escrituras?” (1986-87), “El acusativo singular animado latino de temas en *-s*, *-H* y en sonante” (1987), “Estudio morfológico de la forma pronominal latina *mihi*” (1988), “Contribución al estudio del plural de la declinación temática latina” (1988), “La forma pronominal latina *ipse*: su origen” (1989), “Contribución al estudio etimológico osco “*fu (u) tir*” “*filia*” (1989), “*Quoei uita defecit non honos honore* (CIL I² 11). Nueva interpretación” (1990), “*Vén. magetlon*: Nueva interpretación” (1991), “Observaciones en torno a la forma verbal *didet* de Cil I 394” (1994), “Reflexión sobre los nominativos fem. del sg. en *-ai* de la necrópolis de Preneste” (1998), “Vestigios en castellano de antiguos giros sumerios y acadios a través de los textos bíblicos latinos y sus modelos griegos y hebreos” (1998), “Observaciones sobre el origen del Nominativo-Acusativo-Vocativo neutro temático, tipo lat. *dōnum*, gr. “*doroy*”” (2003), “El papel morfológico de los antiguos diptongos **-ōi* y **oi* en la flexión nominal temática del Latín” (2004), “Reflexiones en torno a las últimas aportaciones sobre el genitivo singular temático en latín” (2004), *Estudios morfológicos: La flexión nominal temática en Latín* (2006). En cuanto al Latín Bíblico: “Perífrasis preposicionales latinas en la Vulgata. Modelos hebreos y paralelos sumerios y acadios” (2000), *El tema del diluvio en Ovidio y sus precedentes en las literaturas del Próximo Oriente Antiguo* (2002), *Algunos aspectos fonéticos y morfológicos de las versiones latinas del libro de Rut* (2006), *Algunas observaciones sobre la estructura del Onomastikon de Eusebio de Cesarea y la versión latina de la Biblia* (2006), *Jerónimo, traductor, comentarista y corrector del Onomastikon de Eusebio de Cesarea* (2008), “La colocación del adjetivo en las versiones latinas del *Libro de Rut*” (2008), *Toponimia Bíblica: El Onomastikon de Eusebio de Cesarea y la Versión Latina de Jerónimo: estudio, traducción y notas* (2008), “Versiones latinas del “*Libro de Ruth*” una introducción al Latín bíblico” (2009), *Técnicas de traducción en las antiguas versiones latinas de la Biblia* (2009), “Un arameísmo en Marcos 4.41” (2010), *El Mito de Faetón (Ovidio met. I 751-759 II 1-400) y sus precedentes en el Antiguo Oriente* (2010). En cuanto a los estudios orientales: “Acusativo del todo y de la parte, una peculiaridad sintáctica en *Atramhasis* III 2: 50 (versión paleobabilonia)” (1996), *Las inscripciones sumerias de las estatuas de Gudea de Lagash* (1997), “Las campañas de Aššurbanipal contra Egipto” (artículo en

colaboración con D. Juan Antonio Pino) (1997), *El poema de Erra. Estudio y traducción* (1998), *Gramática de la lengua Sumeria. Gramática con ejercicios, léxico y signario* (1998), “Estudio onomasiológico de los verbos de “hacer” en los textos sumerios de las estatuas de Gudea” (1998), “Los primeros pasos en el descubrimiento del cuneiforme” (2001), *Antología de textos acadios. Textos transliterados y anotados* (en colaboración con D. Juan Antonio Pino y D. David Hinojar San Román) (2002), *Adapa y Etana. Dos poemas acadios* (2002), *Antología de textos sumerios. Textos transliterados y anotados* (2003), “Cuando los dioses empuñaron las armas” (2003), *Mitología mesopotámica: Adapa y Etana, dos poemas acadios* (2004), “Adapa o la inmortalidad frustrada. Reflexiones sobre el poema de Adapa” (2005), “Observaciones sobre el prefijo /na-/ en el verbo sumerio” (2009), “Aššurbanipal contra Babilonia” (artículo en colaboración con D. Juan Antonio Pino) (2011), *El poema de Gilgamesh* (2015), *Nueva gramática de Sumerio* (2017), *Enūma elish* (2020), “^dEN-LÍL-LÁ Versus ^dEN-LÍL-LA” (2021).

Para los editores de este volumen de *Isimu*, Rafael Jimenez Zamudio es mucho más que un brillante investigador con dedicación exclusiva a la docencia de grado o de licenciatura, ya que formó parte del comité de redacción de la revista ininterrumpidamente desde su fundación hasta el volumen 16 (1998-2013). *Isimu* salía a la luz solo algunos años después de que los actuales editores iniciáramos el camino en las lenguas del Oriente Próximo antiguo a principios de los noventa, a la vez que Rafael. Pero mientras que nosotros, como estudiantes de doctorado, estábamos al principio de nuestra trayectoria investigadora, Rafael ya era profesor Titular en la universidad que nos cobijaba, la UAM. Pronto al dominio de las lenguas indoeuropeas se unió su pasión por las orientales (sumerio, acadio, hitita, arameo) y mientras nosotros dábamos pasos tambaleantes por algunas de ellas, Rafael ya podía enseñarlas con una solvencia que no dejaba de maravillarnos. Así pronto pasó de ser nuestro compañero de acadio a ser nuestro profesor de acadio y sumerio. Su dedicación a nosotros, y a otros muchos que llegaron después, es imborrable, porque con ella llenó muchas de sus tardes en las que nos atendía incluso fuera de su horario docente, fuera de los cursos académicamente dirigidos y, contra todo pronóstico, nos anclaba a sus clases durante horas.

Con la creación del Centro Superior de Asiriología y Egiptología (actualmente Centro Superior de Estudios de Próximo Oriente y Egipto) de la UAM, en 1998, su colaboración con el Área de Historia Antigua creció al quedar a cargo de uno de los seminarios permanentes, el *Seminario Samuel Noah Kramer*, hasta su jubilación. El Seminario era una plataforma perfecta para estudiar y profundizar en la investigación de las lenguas orientales antiguas, la literatura y el pensamiento de los de los pueblos del Oriente Próximo antiguo. Así mismo su acercamiento se concretó al ser uno de los investigadores de referencia adscritos a la sección Estudios Romanos y Latinos del ICCA-UAM en 2015.

Para *Isimu* fue y sigue siendo un honor haber contado con su colaboración como redactor y con su producción científica, ya que Rafael acudió a la llamada del dios hasta en seis ocasiones. Las aportaciones de nuestro maestro y compañero han sido:

- 1998, “Estudio onomasiológico de los verbos de HACER en los textos sumerios de las estatuas de Gudea”. *Isimu* 1, pp. 179-191.
- 1999, “Vestigios en castellano de antiguos giros sumerios y acadios a través de los textos bíblicos latinos y sus modelos griegos y hebreos. *Isimu* 2, pp. 183-193.
- 2003, “Un diccionario de Acadio largamente esperado. *Isimu* 6, pp. 339-340 (recensión).

- 2005, “Adapa o la inmortalidad frustrada: reflexiones sobre el poema de Adapa. *Isimu* 8, pp. 173-200.

- 2011, “Aššurbanipal contra Babilonia” *Isimu* 13, pp. 25-60 (en colaboración con J. A. Pino Cano).

- 2013, “Enki y Ninhursanga” *Isimu* 16, pp. 13-38.

Ahora Isimu llama a aquellos que le conocieron como compañero, como maestro o como investigador a homenajearle. Con todos nosotros seguro que conversó (y sigue hablando) sobre todos esos mundos que le ganaban, con la templanza que caracteriza a Rafael, haciéndonos partícipes de su fascinación y abocándonos a iniciar investigaciones que posiblemente ahora podamos devolverle en este volumen. Isimu, el visir de Enki, tiene una potente voz, una doble voz, y nos ha llamado. Y a pesar de que *e-nu-ma e-liš la na-bu-ú ša-ma-mu* (cuando en lo alto los cielos no habían recibido un nombre) nosotros podemos oírle pronunciando uno: Rafael Jiménez Zamudio.

Juan Antonio Pino Cano y Carmen del Cerro Linares

UNA INSCRIPCIÓN REAL DE EANNATUM: ESTUDIO LINGÜÍSTICO Y FILOLÓGICO

Juan Antonio Pino Cano (Universidad Complutense de Madrid)
Marta Román Barrero (Universidad Autónoma de Madrid)

A nuestro querido y admirado profesor de lenguas sumeria y acadia, por su dedicación, profundos conocimientos y capacidad de transmisión y por su paciencia y entusiasmo que nos ha posibilitado el adentrarnos en dichas lenguas y culturas de nuestro pasado, verdadera cuna en tantos aspectos de nuestra civilización. Es un verdadero honor y un gran privilegio formar parte de este volumen de homenaje a su figura y trayectoria.

RESUMEN

El objetivo del presente trabajo es mostrar, a partir de una Inscripción Real del periodo ED IIIb, procedente de Ĝirsu (actual Tello), el alcance de la información lingüística y filológica que se puede extraer de cada valioso vestigio escrito que nos ha llegado de la antigua Sumeria, por medio de los cuales vuelven a cobrar vida las gentes y los hechos acaecidos en los remotos tiempos de hace ca. 4.500 años. El estudio se estructurará según los siguientes apartados: 1_ Ubicación espacio-temporal; 2_ Tipo de inscripción y función o uso; 3_ Texto transliterado y su traducción lineal y literaria; 4_ Análisis morfosintáctico siguiendo el modelo de A.H. Jagersma; 5_ Términos controvertidos; 6_ El pozo sumerio; 7_ Nombres propios de dioses y hombres y sus posibles etimologías; 8_ Identificación de las ciudades que aparecen, las posibles relaciones entre ellas y su etimología.

PALABRAS CLAVE

Eannatum, Inscripción Real, énsi, lugal, Lagaš, Ĝirsu, Ninĝirsu

ABSTRACT

The objective of this work is to show, from a Royal Inscription dated to the ED IIIb period, from Ĝirsu (modern Tello), the scope of linguistic and philological information that can be extracted from each valuable written vestige that has come down to us from the ancient Sumeria, through which the people and events that occurred in the remote times of ca. 4,500 years ago, come to life again. The study will be structured according to the following sections: 1_ Space-time location; 2_ Type of Inscription and function or use; 3_ Transliterated text and its linear and literary translation; 4_ Morphosyntactic analysis following the model of A.H. Jagersma; 5_ Controversial terms; 6_ The Sumerian well; 7_ Deity names and personal names and their possible etymologies; 8_ Identification of the cities that appear in the Inscription, the possible relationships between them and their etymology.

KEYWORDS

Eannatum, Royal Inscriptions, énsi, lugal, Lagaš, Ĝirsu, Ninĝirsu

1. Ubicación espacio-temporal

La Inscripción fue encontrada a unos 25 mts. de la esquina noroeste de la llamada “Maison des Fruits” (fig.1), una construcción de la que se desconoce su función, en el denominado Tell K, en la antigua localidad de Ĝirsu, actual Tello, por el equipo de E. Sarzec, que excavó las colinas de Tello en 1877 y sucesivas campañas. Están atestiguadas unas 40 Inscripciones Reales de Eannatum, catalogadas en el corpus de CDLI, procedentes de la misma zona y que están repartidas en distintas colecciones de diferentes museos a día de hoy.

Según la descripción del lugar de Tello que hace el propio Sarzec, hay un tell principal con las ruinas de un edificio grande identificado con el templo o el palacio. A ambos lados de este tell hay varios montículos de menor tamaño que dejan en medio una explanada de 1 km. de diámetro aprox. A unos 500 mts. del recinto se ve aún el lecho, aunque lleno de arena, de un canal antiguo que corre de noroeste a sureste. (fig. 2).

La inscripción está datada en el llamado periodo presargónico, y, dentro de éste, en su última fase, EDIIIb, atendiendo a la división de los periodos desarrollada por la arqueología.

2. Tipo de Inscripción. Su función o uso

Las fuentes escritas durante los primeros siglos del tercer milenio a.C., son en su mayoría de carácter administrativo, pero paulatinamente, se van incorporando otras narraciones de tipo político escritas o mandadas escribir por los diferentes gobernantes. Un nuevo tipo de textos, las Inscripciones Reales, proporcionan una información valiosa acerca de la historia política de su gobernante. Tales inscripciones aparecen en diferentes objetos como es el caso de una vasija de piedra donde aparece el nombre de Mebarasi (“me-bá-rasi”), rey de la ciudad de Kiš, datada en torno al 2650 a.C. Esta información breve y concisa, nombre y titulación real, da paso a inscripciones reales más largas en la que el monarca de turno relata que ha mandado construir un templo. La información se amplía más al incluir las hazañas militares asociadas con el acontecimiento que quiere el rey conmemorar, así como su genealogía, la cual le confiere el “derecho divino” de su cargo o realeza. Las Inscripciones Reales de los diferentes reyes asirios y babilonios a lo largo del primer milenio a.C. ofrecen detallados informes de ellos como constructores y guerreros, al narrar en sus campañas militares los tributos, deportaciones y los estudios geográficos de los lugares por donde pasaban.

A lo largo de las sucesivas fases que comprende el Período Dinástico Arcaico (2900-2340 a.C.) se han encontrado textos reales en diferentes localidades: Kiš, Adab, Nippur, Umma, Uruk, Ur, Mari. Sin embargo, el corpus más numeroso de estas tablillas lo encontramos en la localidad de Lagaš. Esta ciudad sumeria estaba formada por la asociación de Ĝirsu y Nina-Sirara. Varios de sus gobernantes dejaron más de un centenar de inscripciones reales. En ellas se dan cuenta de los numerosos conflictos guerreros que tuvieron estos monarcas lagashitas con la ciudad vecina de Umma y otras ciudades de su entorno más o menos próximo. Esta información nos permite reconstruir el relato desde el punto de vista de la ciudad de Lagaš, ya que fueron sus reyes por medio de su(s) escriba(s) quienes lo redactaron.

La inscripción que nos ocupa (fig. 3) se enmarca dentro de estas Inscripciones Reales con la mención, en este caso, de la construcción de un pozo para el dios Ningirsu dentro de su recinto sagrado, por Eannatum (<https://cdli.ucla.edu/dl/photo/P222430.jpg>).

3. Texto transliterado y su traducción lineal y literaria

Transliteración	Traducción Lineal
Col.I (ll.1-10)	
1. é-an-na/-túm	Eannatum,
2. énsi(PA.TE.SI)	rey-vicario
3. lagaš(NU ₁₁ .BUR.LA.KI)	(de) Lagaš,
4. á-sum/-ma	(de) fuerza dotado
5. ^d en-líl/-ke ₄	por el dios Enlil,
6. ga-zi/ gu ₇ -a	alimentado de leche nutritiva

- | | | |
|-----|--|-------------------------|
| 7. | ^dnin-ḥur/-saĝ-ke₄ | por la diosa Ninḥursaĝ, |
| 8. | mu pà-da | el llamado |
| 9. | ^dnin-ĝír-su/-ke₄ | por el dios Ninĝirsu, |
| 10. | šà pà-da | el elegido de corazón |

Col.II (ll.1-14)

- | | | |
|-----|--|----------------------------------|
| 1. | ^dnanše(ABxḪA)-ke₄ | por la diosa Nanše, |
| 2. | dumu a-kur-gal | hijo (de) Akurgal, |
| 3. | énsi(PA.TE.SI) | rey-vicario |
| 4. | lagaš(NU₁₁.BUR.LA.KI) | (de) Lagaš, |
| 5. | kur elam(NIM.KI) | (Eannatum), (al) país (de) Elam, |
| 6. | GÍN.ŠÈ bí-sè | golpeó (con) el hacha, |
| 7. | uru₁₈(URUxA.KI) | (a la ciudad de) Arawa |
| 8. | GÍN.ŠÈ bí-sè | golpeó (con) el hacha, |
| 9. | umma(GIŠ.KÚŠU.KI) | (a la ciudad de) Umma |
| 10. | GÍN.ŠÈ bí-sè | golpeó (con) el hacha, |
| 11. | uris(ŠEŠ.AB.KI) | (a la ciudad de) Ur |
| 12. | GÍN.ŠÈ bí-sè | golpeó (con) el hacha. |
| 13. | ud-ba | En aquel día, (Eannatum) |
| 14. | ^dnin-ĝír-su/-ra | al dios Ninĝirsu, |

Col.III (ll.1-9)

- | | | |
|----|---|------------------------------|
| 1. | kisal/-daĝal/-la-na | en su patio espacioso, |
| 2. | pú sig₄/-BÁḪAR/-na | un pozo (de) ladrillo cocido |
| 3. | mu-na/-ni-dù | le construyó. |
| 4. | dingir-ra-ni | - su dios (personal) |
| 5. | ^dšul/-utul₁₂(MUŠxPA) | (era) el dios Šulutul- |
| 6. | ud-ba | En aquel día, |
| 7. | ^dnin-ĝír/-su-ke₄ | el dios Ninĝirsu |
| 8. | é-an-na/-túm | (a) Eannatum |
| 9. | ki mu/-na-áĝ | amó. |

Traducción

Eannatum, rey-vicario de Lagaš, de fuerza dotado por el dios Enlil, alimentado de leche nutritiva por la diosa Ninḥursaĝ, el llamado por el dios Ninĝirsu, el elegido de corazón por la diosa Nanše, hijo de Akurgal, rey-vicario de Lagaš, al país de Elam derrotó, a la ciudad de Arawa derrotó, a la ciudad de Ur derrotó. En aquel día, Eannatum al dios Ninĝirsu, en su patio espacioso, un pozo de ladrillo cocido le construyó. – su dios personal era el dios Šulutul – En aquel día, el dios Ninĝirsu a Eannatum amó.

Cuadro descriptivo del Ladrillo

El texto cuneiforme que contiene el ladrillo presenta las siguientes características:

Citación

CDLI n°:	P222430
Propietario:	Museo del Louvre, Paris, Francia
N° de Museo:	AO00353

Contenido del Texto

Género: Real/Monumental

Lengua

Idioma: Sumerio

Procedencia

Lugar: Ĝirsu (actual Tello)

Información física

Tipo de Objeto: Ladrillo
 Materia: Arcilla
 Medidas: 30 cms. de longitud

Cronología

Período: Período Dinástico Arcaico IIIb (2500-2340 a.C.).

Observaciones

El texto corresponde a RIME 1.09.03.09, ex.09. Publicado por Frayne, Douglas R., en el año 2007. Publicación secundaria por Steible, Horst, FAOS 05/1 (1982) Ean 22, I; CIRPL Ean 30.

Comentario

El ladrillo consta de tres columnas. La primera, contiene 10 líneas, la segunda, 14 líneas, y la tercera, 9 líneas. En total, 33 líneas.

4. Análisis Morfosintáctico

[é-an-na-túm]
 [énsi(PA.TE.SI)]
 [lagaš(NU₁₁.BUR.LA).KI=(ak)(Gen.)]
 [á=Ø sum(RV)-Ø-'a(Part.Nominalz.)]
 [^den-líl=(a)k(Gen.)=e(Erg.)]
 [ga-zi=Ø gu₇-Ø-'a(Part.Nominalz.)]
 [^dnin-ḥur-saĝ=(a)k(Gen.)=e(Erg.)]
 [mu=Ø pà.d(RV)-Ø-'a(Part.Nominalz.)]
 [^dnin-ĝír-su=(a)k(Genit.)=e(Erg.)]
 [šà=Ø pà.d(RV)-Ø-'a(Part.Nominalz.)]
 [^dnanše=(a)k(Genit.)=e(Erg.)]
 [dumu a-kur-gal=(ak)]
 [énsi(PA.TE.SI)]
 [lagaš(NU₁₁.BUR.LA).KI=(ak)=e(Erg.)]
 [kur Elam(NIM.KI)=Ø]
 [GÍN.ŠÈ=Ø Ø-bí-(n)-sè(RV)-Ø]
 [uru₁₈(URUxA.KI)=Ø]
 [GÍN.ŠÈ=Ø Ø-bí-(n)-sè(RV)-Ø]
 [umma(GIŠ.KÚŠU.KI)=Ø]

[GÍN.ŠÈ=Ø Ø-bí-(n)-sè(RV)-Ø]
 [uri₅(ŠEŠ.AB.KI)=Ø]
 [GÍN.ŠÈ=Ø Ø-bí-(n)-sè(RV)-Ø]
 [ud=b(i)(Adj. Demonstr.)=’a(Loc.)]
 [^dnin-ġír-su=ra(Dat.)]
 [kisal-daġal=an(i)(Suf.Pos.)=’a(Loc.)]
 [pú sig₄-BÁĤAR=a(k)=Ø]
 [Ø-mu-na-ni-(n)-dù(RV)-Ø]
 [dingir=a-ni=Ø]
 [^dšul/-utul₁₂(MUŠxPA)=Ø]
 [ud=b(i)(Adj. Demonstr.)=’a(Loc.)]
 [^dnin-ġír-su=(a)k(Gen.)=e(Erg.)]
 [é-an-na-túm=(ra)(Dat.)]
 [ki=Ø Ø-mu-na-(n)-áġ-Ø]

5. Términos controvertidos

ÉNSI

A propósito del título que aparece en el texto, “**énsi**”, referido a Eannatum, el significado del mismo nos remite a la consabida disputa entre los estudiosos en cuanto a la diferencia entre varios términos muy parecidos: **en**, **énsi** y **lugal**. El término “**en**” es el más antiguo atestiguado, ya que aparece desde el periodo de Uruk. Podemos ver el mismo vocablo en los nombres de dioses, como Enlil (señor del viento), Enki (señor de la tierra). Es de suponer que “**en**” en referencia a un humano hiciera alusión a éste como representante de la divinidad, por lo que tendría a su cargo el templo donde moraba el dios protector de la ciudad. De esta forma sus funciones serían religiosas en un inicio, si bien, con el desarrollo de la complejidad de las ciudades y siendo quizá el templo el centro administrativo, el “**en**” adquiriría también funciones civiles y militares.

El término “**énsi**”, que se podría traducir como “señor del cultivo” <ensi(ak) (ac. *iššakku*) nos da ya una pista de que pudiera ser el mismo “**en**” inicial en su vertiente de protector/facilitador del pueblo. El cultivo era la base de la subsistencia y por tanto lo más importante por lo que un dios o un gobernante debía velar.

El término “**lugal**” que se fue imponiendo con el tiempo, aunque ya aparece una vez en el estrato IIIb de Uruk y era conocido desde el Dinástico Arcaico, devengará con el tiempo en la palabra para designar al rey. Etimológicamente significa “hombre grande” y muy bien pudo ser en origen un líder militar que fue adquiriendo más importancia habida cuenta de las continuas disputas entre ciudades por asuntos territoriales y de vasallaje, así como por las amenazas constantes de las tribus del norte y del oeste. En definitiva, su cometido también era importante para la subsistencia.

Sin embargo, nos unimos a la idea desarrollada por Steinkeller de que “**énsi**” y “**lugal**” serían términos complementarios, con la única diferencia de que cada uno haría énfasis en un área determinada del poder real. El título **énsi** denotaría el estatus de rey en su relación con la divinidad regidora de la ciudad, de ahí que Eannatum sea un **énsi** ante Ningirsu y, a su vez, Ningirsu sea el “rey” (**lugal**) de Eannatum y de toda la ciudad de Lagaš. En cambio, “**lugal**” aplicado a los humanos no tiene una connotación religiosa, sino la de un gobernante frente a sus súbditos, como líder militar y político. Así, en sus propias palabras “... *in my opinion, ensik and lugal are complementary titles, which describe the same form of kingship. The sole difference between them is that each emphasizes a different dimension of royal power. The title ensik, which has clear religious overtones, defines the*

status of a ruler in his rapport with the divine owner of the city-state. To use the case of Lagash as an example, a ruler like Eanatum ranks vis-à-vis Ningirsu as an ensik, that is, Ningirsu's steward or vicar, whereas, conversely, Ningirsu is the master (lugal) of Eanatum and of the whole city-state of Lagash. In contrast, the title lugal, when applied to humans, is free of any religious connotations. It describes the position of a ruler in relation to his subjects as their chief political and military leader. In this way Eanatum, though an ensik of Lagash vis-à-vis Ningirsu, is a lugal of Lagash on the level of socio-political relationships.”¹

GÍN.ŠÈ bí-sè

El escriba utiliza en la inscripción del ladrillo el término: GÍN.ŠÈ bí-sè “golpear con el hacha”, en el sentido de asestar el golpe de arriba hacia abajo. La primera aparición de esta forma de expresión simbólica es recogida en un texto de Ur-Nanše². De su hijo Akurgal no tenemos constancia debido a la falta de documentación textual. En cambio, este término aparece en numerosas inscripciones de su nieto Eannatum. Se han usado las letras mayúsculas para hacer referencia al nombre concreto del hacha porque no sabemos cómo leerlo. Es un tipo de hacha empleado de manera metafórica para hacer hincapié en la contundencia del acto en sí sobre el enemigo. Una imagen de este tipo de hacha viene representada en la *Estela de los buitres*. En este relieve narrativo se aprecia un detallado muestrario de las armas que portan tanto el soberano como sus soldados. Marchan alineados en dos columnas detrás de Eannatum. Sus infantes sostienen largas lanzas, hachas y largos escudos. Con más detalle podemos apreciar que Eannatum como sus soldados en formación de falange portan en sus manos hachas. También podemos apreciar que se trataba de un hacha de mango largo. Eannatum porta este tipo de arma ofensiva, junto con una espada curva, montado sobre un carro de guerra, equipado con un alto parapeto frontal del que emergen jabalinas de un carcaj.

6. El pozo de ladrillo cocido (pú sig₄/-BÁḪAR/-na)

En la antigua Mesopotamia fueron dos las principales construcciones que eran de vital importancia para el desarrollo de las comunidades y su supervivencia: los canales y los pozos. Para garantizar las cosechas que pudieran alimentar a la población y hacer prosperar los asentamientos cada vez más numerosos, y dado el flujo irregular del caudal de agua de los ríos, el Tigris y el Éufrates, sin los cuales la vida en la zona habría sido imposible, se hizo necesario canalizar sus aguas para que pudieran irrigar los cultivos, con un entramado cada vez más sofisticado de canales y embalses.

La otra construcción de vital importancia fueron los pozos. Por eso no es raro encontrar en los escritos de autoalabanza que nos han llegado de los distintos gobernantes, que se hiciera muy a menudo especial hincapié en la construcción de los canales y pozos que ellos habían llevado a cabo.

Según el estado actual de la investigación, los pozos más antiguos hallados en Mesopotamia datan del ca. 8.000 a. C. En Tello, Sarzec encontró varios depósitos circulares. En la parte occidental del Tell K se descubrió un pozo antiguo al que Sarzec denominó “pozo de los Genios” basándose en algunas supersticiones de los lugareños. Se ubicaba a unos 25 mts de la Maison de les Fruits, a la que nos hemos referido en el primer apartado.

¹ Véase Steinkeller 1996: 112.

² Véase Frayne 1998: 151 E1.9.1.6b rev.col.ii 1.2 GÍN.ŠÈ m[u]-[sè]. Para un estudio pormenorizado de las hachas y tipologías véase Gernez 2007: 129-238.

Se descubrió un embalse subterráneo en la zona, que evidenciaba el motivo por el cual se habían construido viviendas alrededor. El pozo allí construido se levantó sobre un montículo, práctica habitual de la época, pues de esta forma se hacía más accesible a las viviendas, a la vez que la pendiente que se formaba favorecía el flujo y la distribución del agua.

El orificio del pozo tenía un diámetro interior de 2,80 mts., revestido de una especie de cúpula de ladrillo. Las paredes eran de un espesor doble de ladrillos convexos de unos 30 x 20x 0,5 cms. dispuestos en filas y enlechados con arcilla.

En la imagen se puede ver la disposición de las filas de ladrillos que se asemejan a una espina de pescado (fig. 4).

El significado literal de **pú sig4** “pozo de ladrillo cocido”, lo cual quizá indicaría que se trataba de una construcción más sólida frente a otros posibles tipos de pozo menos elaborados y por ende menos duraderos. Eannatum no escatimó en ofrecer al dios Ningîrsu lo mejor para la construcción de su pozo en su recinto sagrado.

7. Nombres propios de dioses y hombres que aparecen en el texto y sus posibles etimologías

Parece claro que en la antigua Mesopotamia se intentaba que los nombres personales influyeran positivamente en la vida de su portador. En la base estaba la idea del destino que cada persona había de cumplir y que estaba fijado de antemano. De esta forma, el nombre pasaba a ser parte de la esencia del individuo, y esto era así incluso para los nombres de las divinidades, lugares y objetos.

Un principio esencial en la mentalidad mesopotámica se basaba en la idea de que la ciudad era la casa de una divinidad y su familia. Desde los orígenes, la ciudad había sido ideada para albergar en ella a las divinidades que operaban como sus deidades patronas. Uno de los elementos innovadores que aportó el pueblo sumerio en materia religiosa fue la estructuración de sus divinidades en un panteón. Esta estructuración fue asumida también por otros pueblos semitas presentes en el mismo ámbito geográfico, si bien adaptándola a sus propias ideas y necesidades. La interrelación entre ambos pueblos supuso, en el ámbito religioso, un sincretismo que reflejará la simbiosis sumerio-semita en sus diversas formas de concebir lo divino.

Así, cada ciudad sumeria tenía su divinidad titular: An en Uruk, Enki en Eridu, Enlil en Nippur, Nanna en Ur, Ningîrsu en Lagaš. Examinado el listado de divinidades que la inscripción del Ladrillo nos ofrece, habría que dividir las *grosso modo* en tres apartados:

a) Divinidad perteneciente al panteón general

Enlil

Hijo del dios An, su ciudad de residencia era Nippur, cuyo templo llevaba el nombre (é.kur) “Templo de la Montaña”. La etimología de su nombre es <<señor del viento>> y era considerado como soberano de los dioses y de los hombres. En la ciudad de Lagaš su consideración fue además la de ser el padre de Ningîrsu.

b) Divinidades pertenecientes al panteón local

Ninhursag

Considerada la diosa-madre sumeria y esposa de Enlil según la mitología de Lagaš.

Ninġirsu

Etimológicamente <<señor de Ġirsu>>³ que parece ser la forma local de denominar a Ninurta. Hijo de Enlil, pertenecía al grupo de divinidades de la Naturaleza. Fue considerado un dios guerrero y agrícola. Divinidad principal de la ciudad de Ġirsu y esposo de la diosa Baba. Urnanše le construyó uno de los más esplendorosos templos de todo Sumer, el (é-ninnu) Eninnu <<templo cincuenta>> que vendría a equivaler a <<Templo (que aglutina) todas las fuerzas divinas>>.


Nanše

Una de las diosas sumerias principales de Lagaš que recibió culto en Sirara, lugar sagrado de la ciudad de Nina (hoy Surghul). Su nombre se escribe mediante un signo compuesto por el de AB “santuario” y el de ĤA “pez”. Por lo tanto es una divinidad asociada al agua. Con el transcurso del tiempo pasó a ser una divinidad oracular, la intérprete de los dioses y protectora de la ciudad de Lagaš.

c) Divinidad perteneciente al ámbito personal**Šulutul**

El nombre de este dios ya era conocido en el período de Fāra (nombre moderno de la antigua Šuruppak). También se le conoce en las fuentes escritas como ^dšul-utul₁₂-é-maḥ y ^dšul-utul₁₂-èš, según consta en dos cultos en Nina⁴.

La primera mención al dios Šulutul, en su función como divinidad personal es con Urnanše⁵, es decir, como dios particular de su dinastía. Esta divinidad queda registrada en varios textos de Eannatum⁶. Posteriormente, una inscripción datada a comienzos del reinado de Urukagina hace alusión a Šulutul como el dios personal de la dinastía de sus antepasados. Mientras que en otras inscripciones fechadas algo más tarde, el lugar de la divinidad personal de Urukagina lo ocupa la diosa Ninšubur⁷, una divinidad de segundo rango, asistente de la diosa Inanna.

8. Identificación de las ciudades que aparecen, las posibles relaciones entre ellas y su etimología**Lagaš** 

Su nombre hacía alusión tanto a una provincia como a una ciudad-estado. Es la actual al-Hibā. Se encontraba dividida en tres áreas: (a) Ġirsu en la región noroeste, ciudad religiosa de Lagaš que en los textos aparece como ġir-su.KI, de etimología oscura⁶; (b) Kinu-NIR/Niġin en la región media. La curiosidad es que la ciudad de Niġin se escribía ABxĤA.KI, es decir, el nombre de la diosa Nanše más el determinativo pospositivo de lugar KI. Topónimo y teónimo son el mismo en este caso; y (c) el de Gu’aba en la región sureste. El nombre de este último, gú-ab-ba “orilla del mar” nos permite aventurar que se encontraba en las inmediaciones del Golfo en la antigüedad, aunque es bien sabido que actualmente la línea de costa se ha desplazado considerablemente, dejando toda la zona a varios kms del mar. El primero que realizó trabajos de campo fue R. Koldewey en 1877.

³ Civil (BiOr 40 [1983] 562) ha sugerido la lectura *irsu, así nin-*irsu-a(k) y nin-urta serían 2 formas dialectales diferentes, derivadas del semítico ard/š “Tierra” de forma que Ninġirsu y Ninurta se podrían traducir como “Señor de la Tierra”.

⁴ Véase Selz 1995: 150-151.

⁵ Cf. Frayne 1998: 177 Ur-Nanše E1.9.1.32 col.iv. l.1.; E-anatum E1.9.3.1 col.xi. l.18 p. 191. Emplea las letras mayúsculas para el segundo signo ^dšul-MUŠxPA. Nosotros hemos transliterado utul₁₂.

⁶ Cf. Frayne 1998: 191, E-anatum E1.9.3.1 col.xi, l.18.; 208, E1.9.3.5 col.vii, l.18.; 211, E1.9.3.6 col.vii, l.4.

⁷ Véase Molina 2000: 55 n.4.

Fue una gran urbe desde época predinástica a deducir por los hallazgos arqueológicos. Aparece en los textos como NU₁₁.BUR.LA.KI⁸, con una posible etimología sugerida por las listas léxicas (ac. *nakkamtum*), como “almacén”. Los edificios más antiguos son dos templos. Uno de ellos dedicado a Inanna, llamado Ibgal, cuya plataforma de cimientos se encontraba rodeada por un muro ovalado muy amplio; el otro templo, conocido con el nombre de Bagara, estaba dedicado a Ningîrsu. La construcción de ambos templos se atribuye a Urnanše. La ciudad de Lagaš fue considerada la capital administrativa.

Arawa y Elam

La información sobre lugares foráneos al país de Sumer que la inscripción del ladrillo nos ofrece son: la ciudad de Arawa⁹ y el país de Elam. Detrás de la combinación de los signos URUxA.KI se encuentra, según Douglas Freyne, un topónimo que alude a la ciudad de Arawa. Según este autor se encontraría en una zona entre Mišime/Pašime y Susa. En los textos de Fara se registran varios nombres geográficos entre los que se encuentran: Kiš y Ebih (el Djebel Ĥamrin) al norte, Zimbir/Sippar al oeste, Elam con las ciudades de URUxA^{ki} y URU-az-za en el este y Delmun al sur¹⁰. De la misma opinión es Steinkeller¹¹, que sugiere que Arawa se encontraría en el noroeste de Uzistán, en un punto estratégico que controla el paso desde el sur de Babilonia a la llanura de Susiana. Tal ubicación encajaría perfectamente con la designación de ser la cerradura de Elam. Michalowski¹² sugiere una identificación de la ciudad de Arawa con Tepe Musiyān en la llanura de Deh Lurān. Molina¹³ apunta en el mismo sentido, al ubicar la ciudad de Urua/Arawa al noroeste de Ĥūzistān que podría ser identificada con la moderna Mūsiyān en la llanura de Dehlorān.

Elam se encontraba localizado en la actual región sud-occidental del antiguo Irán, organizada en un reino, culturalmente dependiente de Mesopotamia y en conflicto político con ella. Durante mucho tiempo se ha confundido Elam con Susa, sin embargo, eran dos entidades políticas distintas. La primera referencia a Elam se encuentra en un texto de Mebarasi (“me-bá-rasi”), rey de la ciudad de Kiš, que gobernó alrededor del 2650 a.C. A lo largo del período antiguo elamita (2400-1600 a.C.), tres dinastías gobernaron sucesivamente. Los reyes de las dos primeras, los de Awan y Simaški, se mencionan en la lista de reyes de Susa, según un documento fechado durante el período antiguo babilonio. En este documento se mencionan doce nombres, seguidos de la frase “doce reyes de Awan”, luego doce nombres más y la frase “doce reyes de Simaški”. Sin embargo, en los textos de Sumer no tenemos evidencia de estas dos listas u otras. El marco geográfico donde se ubica el antiguo país de Elam, coincide más o menos con lo que hoy es Irán. Los montes Zagros separaban Elam de Sumer por el sureste. No puede hablarse, al referimos a Elam, de un solo pueblo, sino de muchos, puesto que Elam tuvo también varias dinastías, cada

⁸ Para NU₁₁ y no ŠIR ver Biggs 1971-72: 2.

⁹ El conjunto de signos URUxA.KI recoge el nombre de Arawa, según Frayne. Este topónimo está registrado en numerosos textos de Eannatum, recogidos por Frayne 1998 RIME n.º.:E1.9.3. 1: rev. col. vii, ll.5⁷-6⁷; E1.9.3.5 col.iii ll.16-17.; E1.9.3.6 col.iii ll.16-17.; E1.9.3.8 col.iii l.10, col.iv l.1.; E1.9.3.9 col.ii ll.6-7.; Véase también Sellz 1991: 27-42. Sobre cartografía de la zona, véase p.e. Sallaberger & Schrakamp 2015: 107. Sobre la identificación de la ciudad escrita como URUxA.KI con Arawa, véase p.e. Steinkeller 1982: 244-246.

¹⁰ Véase Sallaberger & Schrakamp 2015: 79.

¹¹ Sobre la identificación de la ciudad escrita URUxA.KI con Arawa, véase Steinkeller 1982: 246.

¹² Michalowski 2010: 107-109.

¹³ Molina 2015: 444.

una de ellas con diferentes orígenes. Por su larga historia, la extensión geográfica de Elam y sus distintos territorios han ido variando según las diferentes épocas históricas¹⁴.

Umma¹⁵  y **Ur**  *UR*₅^{KI},  or  *URIM*₅^{KI}

Nada más subir al trono, Eannatum tuvo que hacer frente a varias coaliciones de las que formaba parte Elam y sus aliados, así como otras ciudades sumerias, entre las que se encontraban Umma, Ur, Uruk, Akšak, Kiš y Mari. Eannatum se apoderó de Ur, Uruk y expulsó de Kiš a Zuzu, soberano de Akšak (ciudad aún no localizada, aunque se cree que estuviese próxima a Kiš) y expulsó a los elamitas del territorio de Sumer. Todas estas acciones militares tuvieron como resultado que Eannatum gobernase sobre el país de Sumer.

HOMBRES

Akurgal  “El padre (es) la gran montaña”

Hijo de Urnaše y Abda y padre de Eannatum. Se desconoce cómo accedió al trono debido a que no fue el hijo primogénito. De sus nueve años de reinado apenas sabemos nada. La escasez de inscripciones implica un gran desconocimiento sobre sus hechos más notables. Disponemos de una inscripción de ocho líneas en una figura de león de alabastro, en la que Akurgal informa de la construcción del Antasura, un templo dedicado al dios Ningirsu, próximo a la ciudad de Ĝirsu (actual Tello). Durante su reinado tuvo que luchar contra el rey de la ciudad de Umma, Ush, debido al incumplimiento del tributo que tenía que pagar a Lagaš. Posiblemente, Ush ocupó parte de la fértil llanura llamada Guedenna y que se situaba en el límite entre ambas ciudades.

Eannatum 

A la muerte de Akurgal¹⁶ (2464-2455 a.C.), le sucede su hijo Eannatum¹⁷ (2454-2425 a.C.), tercer rey sumerio de la Primera Dinastía de Lagaš. Fue conocido con el nombre semita de Lumma. Para la etimología de su nombre se ha sugerido <<digno del Eanna>> (templo de la diosa Inanna en Lagaš) como una abreviatura de ^dinanna-ib-gal-ka-ka-a-túm que aparece en la inscripción E1.9.3.1. Sin embargo, Selz (RIM reader's notes) entiende que se debería leer como é-anatum con un prefijo verbal ana-.

El hecho más destacado de su reinado fue el conflicto que Lagaš seguía teniendo desde antaño con la ciudad de Umma, cuyos orígenes se remontaban más allá del reinado del rey Mesalím, que hacia el 2550 a.C. alcanzó el trono de la ciudad de Kiš. Su labor mediadora a requerimiento tanto de Lagaš como de Umma estaba originada en una disputa

¹⁴ Para esta y otras cuestiones, véase, Scheil 1931: 1-8.; Reiner 1973: 57-62.; Vallat 1991: 11-21.; Sallaberger & Schrakamp 2015: 39-40. En cuanto a Eannatum, los textos que citan a Elam se encuentran en RIME n°.: E1.9.3 Texto de Referencia:1: rev.col.vi, l.10; E1.9.3:5 col.iii, l.13, col. vi, ll.7, 8, 17; E1.9.3:6 col.iii, l.12; E1.9.3:7: col.vii l.2; E1.9.3:8 col.iii, l.6; E1.9.3:9: col.ii, l.4.

¹⁵ Para la etimología de Umma, véase Lambert 1990: 75-80.

¹⁶ Sobre Akurgal, véase Steible 1982: 118.; Cooper 1986: 324.; Frayne 1998: 180-183.; Sallaberger & Schrakamp 2015: 68.

¹⁷ Ningún texto de carácter real, administrativo o legal puede fecharse con certeza durante el gobierno de Eannatum. El número de hechos acontecidos durante su reinado, especialmente militares de largo alcance documentados en 14 inscripciones (*FAOS* 5/1 Ean. 1-69 = *RIME* 1.9.3.1-14) aluden a un reinado largo. Sobre la figura de Eannatum, véase, Sollberger 1967: 279-291.; Rodríguez Poley 2018-2019: 21-26.; Pettinato 1970-1971: 281-320.; Sallaberger&Schrakamp 2015: 68-69.; Ebeling 1938: 261-262; Frayne 2008: 215-217. Una posible reconstrucción acerca de la cronología de los hechos de Eannatum ha sido llevada a cabo por Cooper 1983b: 26-27.; Selz 1991: 33-38.

por el control de unas tierras fronterizas entre ambas ciudades y los canales de irrigación de la zona. Era un terreno cerealícola, llamado Guedenna, (gú-eden-na) <<borde de la estepa>>, vital para ambas ciudades. El dictamen de Mesalím, en base al oráculo del dios Ištaran se decantó a favor de Lagaš por lo que se procedió a delimitar la frontera por medio de una estela para evitar nuevos conflictos. Este acuerdo desventajoso para Umma fue infringido a lo largo del tiempo. Así, el **énsi** de Umma, Ush, intentó invadir Lagaš y Eannatum consiguió una aplastante victoria. La muerte de Ush a manos de sus súbditos y la firma de la paz entre Eannatum y Enekalle, sucesor de Ush, sellan una nueva frontera entre ambas ciudades. En recuerdo de estos hechos, Eannatum hizo erigir otra estela, conocida como la *Estela de los buitres*, hoy en el Museo del Louvre. En ella se detalla la organización del ejército de Eannatum. Aparecen representados los cuerpos de infantería y de carros. Los soldados son representados con armamento ofensivo: lanzas cortas y largas, hachas, mazas y armamento defensivo: grandes escudos rectangulares de madera con umbos de metal, cascos de piel y capas de cuero con el rey al frente. En definitiva, la creciente competencia por la tierra entre las dos ciudades-estado quedó registrada en una serie de inscripciones encontradas todas ellas en la ciudad de Lagaš¹⁸. A lo largo de unos 150 años, los reyes de ambas ciudades debieron mandar escribir los acontecimientos de este largo conflicto fronterizo.

Según parece, la guerra fue descrita en términos de una disputa entre las divinidades patronas de ambas ciudades, por Lagaš, Ninĝirsu y por Umma, Šara. Eannatum se describió como el poderoso hijo de Ninĝirsu, quien lo engendró para luchar por sus propiedades¹⁹. Según los textos de Lagaš, el dios Enlil había demarcado en el pasado remoto la frontera entre Lagaš y Umma que pasaba por Guedenna. Los distintos reyes lagashitas hicieron valer sus reivindicaciones, culpando a los de Umma de ocupar ilegalmente su territorio fronterizo. El disciplinado y fuerte ejército de Lagaš, recogido en la *Estela de los buitres* pudo repeler todas las acometidas de Umma. Sin embargo, el conflicto persistió, lo cual da a entender que todos estos encuentros militares no fueron del todo concluyentes. La información escrita sobre dichos acontecimientos queda en parte marginada porque solo se documenta desde el punto de vista de Lagaš.

Eannatum fue sucedido en el trono por su hermano Enanatum I (2424-2405 a.C.), quien heredó el largo conflicto.

¹⁸ Cooper 1986: 54-57.

¹⁹ Rodríguez Poley 2018-2019: 14.; Mieroop 2020: 82-83.

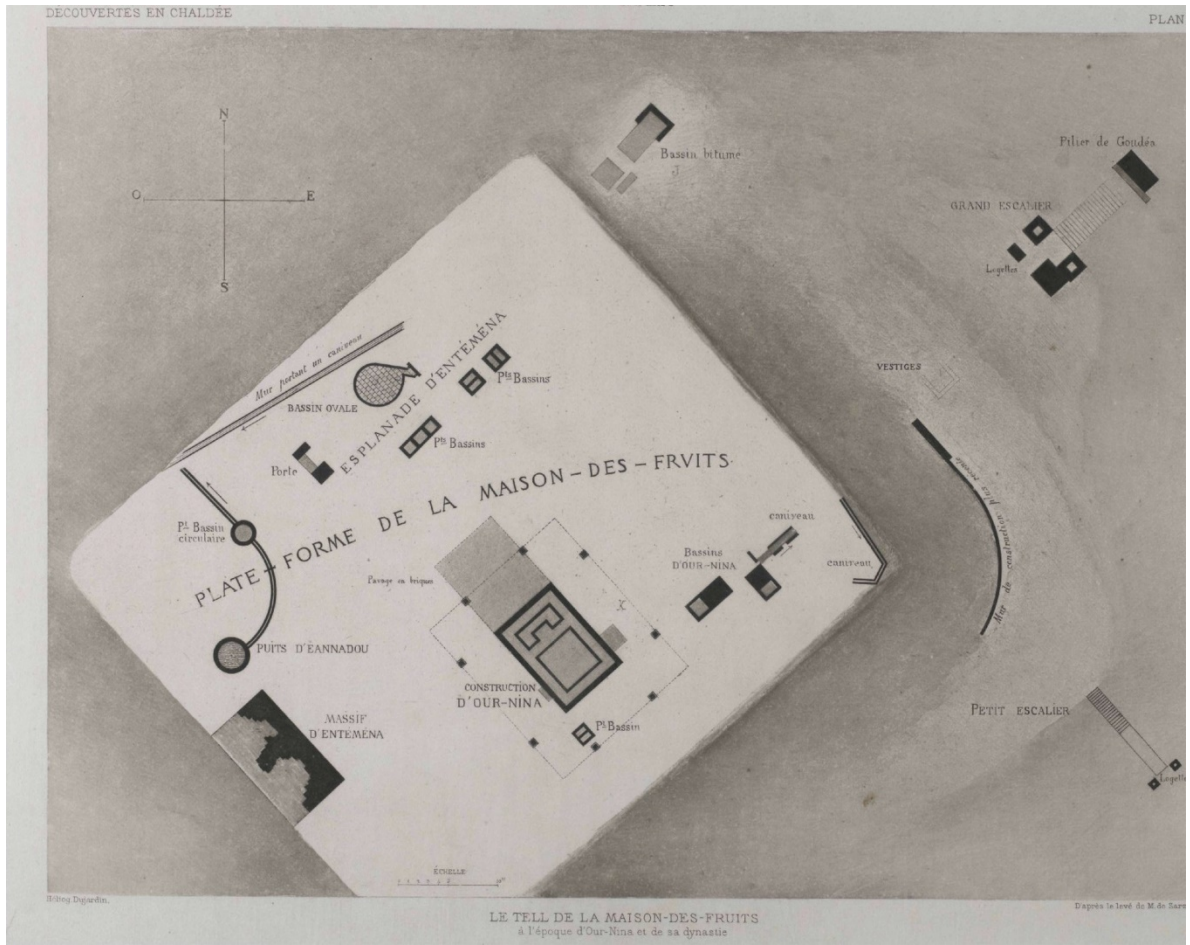


Fig. 1. Plano del *tell* de la Maison des Fruits (Sarzec – Decouvertes en Chaldée. Vol. 2).

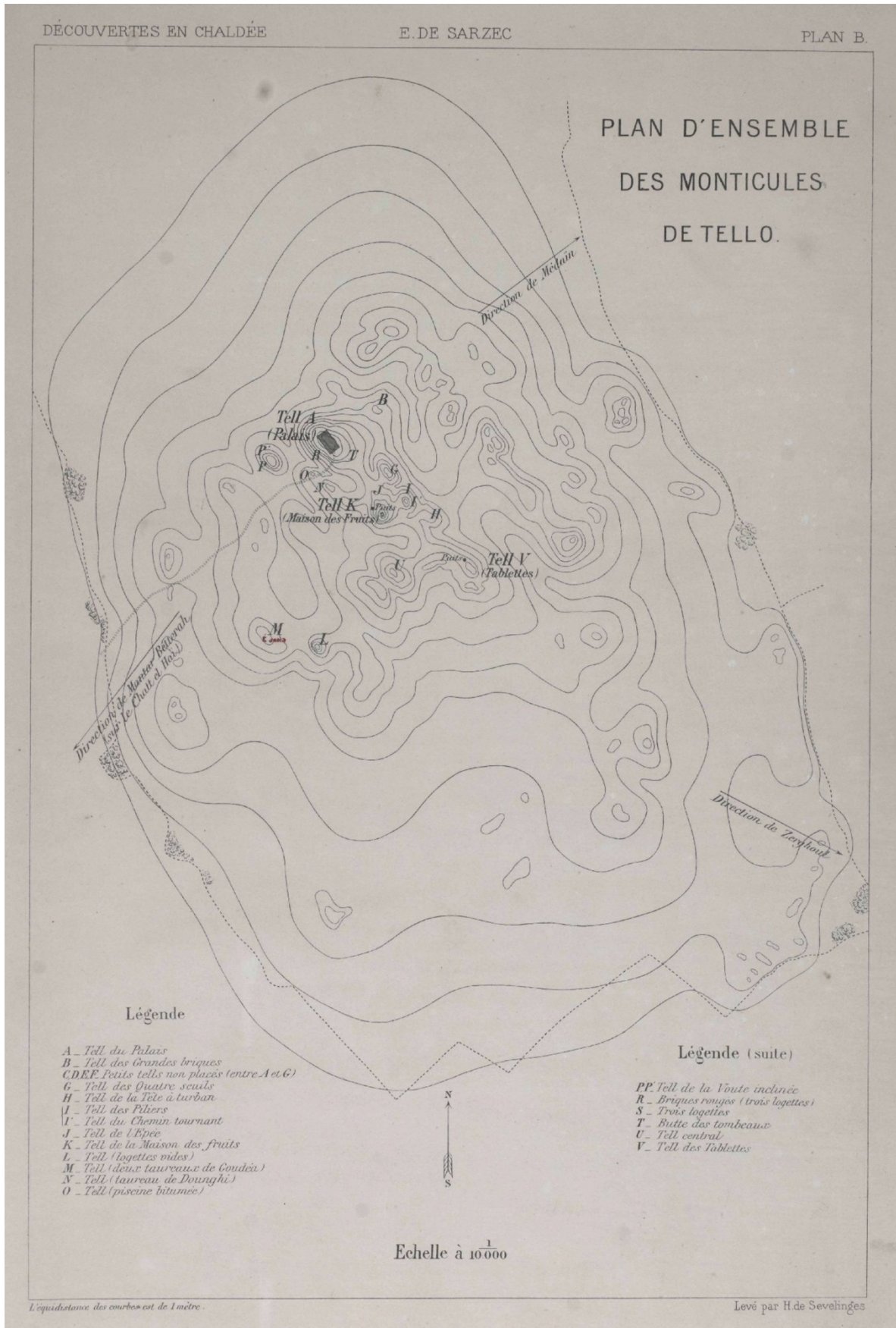


Fig. 2. Mapa de los montículos de Tello (Sarzec - Decouvertes en Chaldée vol 2).



Fig. 3. Foto del Ladrillo publicada en Sarzec – Decouvertes en Chaldée. Vol. 2.



Fig. 4. Pozo desenterrado en Tello por Sarzec (Sarzec – Decouvertes en Chaldée vol 2).

Bibliografía

- Biggs, R., 1971-1972, “AŠGI (*AŠŠIRGI) in Pre-Sargonic Texts”, *JCS* 24, pp. 1-2.
- Carroué, F., 1991, “Études de Géographie et de Topographie Sumériennes, II. A la recherche de l’Euphrate au IIIe. Millénaire”, *ASJ* 13, pp.111-156.
- Cooper, J.S., 1983b, *Reconstructing History from Ancient Inscriptions: The Lagash-Umma Border Conflict* (Sources from the Ancient Near East 2/1). Malibu.
- Diplomski, R., 2017, *Sumerska Kraljevska Ideologija*. Zagreb.
- Edzard., D.O., 1974, “La Royauté dans la période présargonique”, en Garelli,P. (ed.), *Le Palais et la Royauté (RAI, 19)*, pp. 141-149.
- Frayne, D.R., 1992, *The Early Dynastic List of Geographical Names (=AOS,74)*. New Haven.
- Frayne, D.R., 1998, *Presargonic Period (2700-2350 BC) [RIME 1]*. Toronto.
- Gernez, G., 2007, *L’armement en métal au Proche et Moyen-Orient: des origines à 1750 av. J.-C.* Paris.
- Jacobsen, T.A., 1969, “A Survey of the Ĝirsu (Tello) Region”, *Sumer* 25, pp. 103-109.
- Jagersma., A.H., 2010, *A Descriptive Grammar of Sumerian*. (Phd Dissertation, Uiversiteit Leiden.<https://www.semanticscholar.org/paper/A-descriptive-grammar-of-Sumerian-Jagersma/78cbc48da1c5775cdb3b278254b479a2a56ae521>
- Jiménez Zamudio, R., 2003, *Antología de textos sumerios*. Madrid.
- Jiménez Zamudio, R., 2017, *Nueva gramática de Sumerio*. Madrid.
- Kupper, J.R.-Sollberger, J., 1971, *Inscriptions royales sumériennes et akkadiennes*. Paris.
- Lara Peinado, F., 2020, *Historia de los Sumerios*. Madrid.
- Meyer-Laurin, V., 2011, “Die ‘Zeichenpaare’ im sargonischen Akkadisch aus sumerologischer Sicht”, *WO* 41, pp. 27-68; 201-236.
- Michalowski, P. *et al.*, 2010, “Textual Documentation of the Deh Lurān Plain: 2550-325 B.C.” In H.T. Wright and J.A. Neely (eds.), *Elamite and Achaemenid Sttlement on the Deh Lurān Plain: Towns and Villages of the Early Empires Southwestern Iran*. Memoirs of the Museum of Anthropology, University of Michigan 47. Ann Arbor, MI: The University of Michigan, pp. 105-112.
- Mieroop, M., 2020, *Historia del Próximo Oriente Antiguo (ca.3000-323 A.E.C.)*. Madrid.
- Molina, M., 2000, *La ley más antigua. Textos legales sumerios*. Madrid.
- Molina, M., 2015, “Urua”, *RIA* 14/5-6: pp. 444-446.
- Parrot, A., 1948, *Tello. Vingt campagnes de fouilles (1877-1933)*. Paris.
- Quintana Cifuentes, E., 1997, *Historia de Elam, el vecino mesopotámico* (Estudios Orientales N°1). Murcia.
- Reiner, E., 1973^b, “The Location of Anshan”, *RA* 67, pp. 57-62.
- Rodríguez Poley, D., 2018-2019, *Rivalidades y hegemonía entre las ciudades-estado mesopotámicas de Lagash y Umma durante el Período Protodinástico*. (TFN Investigación Próximo Oriente Antiguo. Master Universitario del Mediterráneo Antiguo. Tutor: Josué J. Justel Vicente). UOC.

Sallaberger, W & Schrakamp, I. (eds) 2015, *Associated Regional Chronologies for the Ancient Near East and the Eastern Mediterranean* (=ARCANE III) History & Philology. With contributions by A. Archi, M.G. Biga, K. De Graef, G. Marchesi, F. Pomponio, W. Sallaberger, I. Schrakamp, W. Sommerfeld, H. Steible & P. Steinkeller. Brepols, Turnhout.

Scheil, V., 1931, “Dynasties élamites d’Awan et de Simaš”, *RA* 28, pp.1-8.

Selz, G.J., 1991, “‘Elam’ und ‘Sumer’ : Skizze einer Nachbarschaft nach inschriftlichen Quellen der vorsargonischen Zeit”, in L. De Meyer and H. Gasche, (ed.) *Mésopotamie et Elam. Actes de la XXXVI ème RAI, Gand, 10-14 juillet 1989*, Mesopotamian History and Environment, Occasional Publications 1, pp. 27-42. Ghent.

Selz, G.J., 1995, *Untersuchungen zur Götterwelt des altsumerischen Stadtstaates von Lagash*. Philadelphia.

Sollberger, E., 1956, *Corpus des inscriptions royales presargoniques de Lagas*. Gênes.

Sollberger, E., 1967, “The rulers of Lagash”, *JCS*, 21, pp. 279-291.

Steible, H., 1982, *Altsumerischen Bau- und Weihinschriften aus Lagash*. I.II. Wiesbaden. (FAOS 5/1 y FAOS 5/2).

Steinkeller, P., 1982, “The Question of Marhaši: A Contribution to the Historical Geography of Iran in the Third Millennium B.C.”, *ZA*, 72 pp. 236-265.

Steinkeller, P., 1996, “On Rulers, Priest and Sacred Marriage: Tracing the Evolution of Early Sumerian Kingship” en K. Watanabe (ed.), *Priests and Officials in the Ancient Near East: Papers of the Second Colloquium on the Ancient Near East — the City and Its Life, held at the Middle Eastern Cultural Center in Japan (Mitaka, Tokyo) March 22-24*, Heidelberg, pp. 103-137.

Such-Gutierrez, M., 2011, *Los sumerios*.

<https://es.scribd.com/doc/292721020/Los-Sumerios-Marcos-Such-Gutierrez-pdf>

Thureau-Dangin., 1898-1899, *Recherches sur l’origine de l’écriture cunéiforme* (= REC). Paris.

Vallat, F., 1991, “La géographie de l’Elam d’après quelques textes mésopotamiens” in L. De Meyer and H. Gasche, eds., *Mésopotamie et Elam. Actes de la XXXVI ème Rencontre Assyriologique Internationale*, Mesopotamian History and Environment Occasional Publications 1, pp. 11-21, Ghent.

Winter, I., 1986, “Eannatum and the ‘King of Kish’? – Another Look at the Stele of the Vultures and ‘Cartouches’ in Early Sumerian Art”, *ZA* 76, pp. 205-212.

Zólyomi, G., 2018, “E-ana-tum and the ruler of Arawa”, *JAC* 33, II, pp. 141-163.

Abreviaturas de Revista, Instituciones y Nombres propios

- AO:** Antiquités orientales (Louvre), Museumssignatur.
AOS: American Oriental Series. New Haven 1924-
ASJ: Acta Sumerologica. Hiroshima, 1979-
CDLI: Cuneiform Digital Library Initiative, <http://cdli.ucla.edu/>.
CIRPL: E. Sollberger, Corpus des inscriptions royales présargoniques de Lagaš (Genf 1956).
Ean = Eannatum
ED IIIb: Early Dynasty o Período Dinástico Arcaico IIIb (2500-2340 a.C.).
FAOS: Freiburger Altorientalische Studien (Wiesbaden etc. 1975ff.); Beih. = Beihefte: Altassyrische Texte und Untersuchungen (1984ff.).
JAC: Journal of Ancient Civilisations (Changchun 1986 ff.), Suppl. (1994ff.).
JCS: Journal of Cuneiform Studies (New Haven/Boston 1947-).
RAI: (CRRRA, CRRAI, Rencontre): Proceedings of the Rencontre assyriologique internationale; Compte rendu de la Rencontre Assyriologique Internationale. (1951ff.).
RIME: The Royal Inscriptions of Mesopotamia, Early Periods (Toronto 1990-).
RIA: Reallexikon der Assyriologie, seit 1957: Reallexikon der Assyriologie und Vorderasiatischen Archäologie (Berlin/Leipzig 1928/32 ff.).
Sumer: A Journal of Archaeology (and History) in Iraq (bis 1973: in Arab World); Suppl. (1987-.) (Baghdad 1945-).
WO: Die Welt des Orients. Wissenschaftliche Beiträge zur Kunde des Morgenlandes (Wuppertal/Göttingen 1947/52ff.).
ZA: Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. Wiesbaden.

Abreviaturas del Análisis Morfosintáctico

- | | |
|---|--------------------------|
| Gen = Genitivo. | RV = Raíz Verbal. |
| Erg = Ergativo. | Dat = Dativo. |
| Part. Nominalz = Partícula nominalizadora. | Loc = Locativo. |
| Ø = Absolutivo. | |